

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КАТЕГОРИАЛЬНЫХ И КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ (на материале прилагательных английского языка)

Емельянова Л. Л., *доцент кафедры лексикологии и
стилистики английского языка*

Одесского национального университета им. И. И. Мечникова

Наметившееся в последние десятилетия изменение парадигмы гуманитарного знания в сторону антропоцентризма ознаменовалось формированием новых концепций, среди которых первое место отводится именно тем областям, которые направлены на изучение человека в его многообразии взаимоотношений с окружающим миром. Современная наука не подвергается сомнению тот факт, что в научной картине мира всякая материальная сущность, данная человеку в восприятии, должна иметь длину, ширину, высоту (глубину) или объем. Говоря о главенстве вертикальной оси над фронтальной и латеральной, следует отметить, что при возникновении когнитивной ситуации, где человеку необходимо охарактеризовать нечто, имеющее значительную высоту и длину, он, в первую очередь, обратится к вертикальной характеристике предмета. Если объект характеризуется по параметрам длины, высоты, ширины и т.д., то крайнюю левую позицию, как правило, занимают адъективные единицы, характеризующие первые два параметра, т.е. длину и высоту объекта, что свидетельствует о приоритетности параметрических характеристик предмета: *She was a tall slim girl* (но не *slim tall girl*). Рассматривая прилагательные, связанные с осевыми измерениями, и передающими параметрические характеристики, порой бывает трудно объяснить их комбинаторные ограничения. Почему, например, правомерно употребление *широкий/узкий*, когда мы говорим о лице, лбе, губах, но нельзя так описать уши (*широкие/узкие уши*).

Возможно, относительность значения подобных прилагательных предполагает наличие некой точки отсчета, коей является определенная величина соответствующего измерения, которая отождествляется с нормой. Чаще всего такой нормой является наиболее часто встречаемая величина, отклонения от которой возможны как в ту, так и в другую стороны. Предмет представляется зрителю в рамках какого-либо пространства, и все, выходящее за рамки этого пространства или же не достигающее до его рамок ассоциируется с нормальными размерами этого предмета. Критерии нормы в разных случаях различны. Для большинства линейных предметов, особенно артефактов, норма определяется удобством манипуляции этими предметами человеком. Для линейных предметов-натурфактов (дерево, волосы и т.д.) нормой выступает некая среднестатистическая величина. Для плоских предметов-артефактов (стена, доска, лист бумаги) норма чаще определяется условиями функциональной утилитарности.

При описании пространства чрезвычайно значимы те концепты, которые служат членению пространства и выражают высоту, ширину и т.д. В данной работе параметрические прилагательные были отобраны на основе наличия пространственных маркеров "space", "place", "position", "location". В некоторых случаях для идентификации пространственного значения прилагательных проводился многоступенчатый анализ дефиниций: *high* - situated at or extending to a relatively great distance above the ground or above the sea level; *low* - situated at a relatively short distance above the ground, sea level, horizon, or other reference position; *long* - having relatively great extent in space on a horizontal plane; *short* — of little length; *not long*, of little height; *not tall*; *tall* — of more than average height; *wide* - having a great extent from side to side; of vast size or scope; spacious or extensive; *broad*— having relatively great breadth or width; of vast extent; spacious; having a lot of space in which you can move around; *narrow* — measuring only a small distance from one side to the other; *deep* - extending or situated relatively far down from a surface; or relatively far inwards, backwards, or sideways; *shallow* — having little depth, i.e. the extent, measurement, or distance downwards, backwards or inwards.

Анализируя, например, адъективные единицы *high* и *tall* и их употребление в современном английском языке, оказывается сложным четко объяснить различие правил их употребления в речи. Для уточнения их дифференциации необходимо исследовать эти единицы в дискурсе. В некоторых случаях возможно использование только одного из прилагательных и невозможно использование другого (a tall man, но не a high man). Этот тип прилагательных особенно важен, т.к. представляет собой основу создания и наречения подлинных концептов. Параметрические прилагательные служат выразителями обобщающего признака, т.к. прилагательные *high* и *tall* представляют собой единицы, обозначающие отдельно взятый признак.

Но целостное представление о высотном параметре можно получить при номинировании его именем существительным. В английском языке его выразителем является номинативная единица *height*. Рассмотрев возможность передачи концепта высоты различными единицами языка с точки зрения их частеречной принадлежности, можно утверждать, что концептуальная структура приобретает необходимую четкость лишь в рамках имени существительного. Параметры высоты,

ширины, длины очень часто номинируются именно адъективными единицами (high, low, broad, narrow, long, short), хотя в описании размеров различных объектов при уточнении их высотных и широтных параметров участвуют и другие части речи. При этом создаваемое описание пространства при помощи этих единиц учитывает возможность различного представления этих параметров.

Результаты исследования прилагательных в современной лингвистике показывают, что прилагательные не являются автономными семантическими структурами. Их значения реализуются в зависимости от того, к чему они «приложены», т.е. от того, какова их сочетаемость. Следовательно, правомерно полагать, что ключ к изучению семантики прилагательных находится в их сочетаемости. Лигвокогнитивный подход к изучению адъективной лексики позволяет выявить ограничения, накладываемые на употребление прилагательных, а также объяснить различные значения, возникающие у прилагательных в сочетаниях с определенными разрядами существительных. В данном случае особую значимость приобретает теория концептуальной интерпретации, которая в работах зарубежных лингвистов применяется для изучения определенных blends/blendings - «гибридных пространств». В рамках этой теории особенно важно учитывать взаимовлияние семантики двух сочетающихся единиц: прилагательного и существительного, которое и создает различные значения прилагательного, возникающие при сочетании с разног рода существительными. Так, например, прилагательное high, сочетаясь с такими существительными как buildings, boots, ceiling etc., обозначает высоту; при сочетании же с существительными типа achievement, life etc., прилагательное реализует оценочное значение.

Параметрические прилагательные high и tall не просто описывают объект, а дают характеристику этому объекту как имеющему стержень, устремленный вверх. Так, употребление прилагательного tall всегда предполагает точку отсчета для определения высотных характеристик. При этом наблюдается значительное влияние субъективного фактора. Концепт одушевленности/неодушевленности оказывается также максимально значимым в сочетании существительных с исследуемыми единицами. Прилагательное tall в большинстве случаев своего употребления характеризует именно одушевленные объекты (человек, животное), и лишь весьма ограниченную группу артефактов и естественных объектов мира, подчеркивая кратчайшее расстояние от точки отсчета до высшей точки объекта. Но при этом также необходимо принимать во внимание тот факт, что все зависит от точки зрения и позиции наблюдателя.

Таким образом, среди параметров, которые оказываются наиболее существенными при восприятии мира, особое значение приобретают ориентационные координаты, которыми оперирует человек. С одной стороны, эти координаты располагаются по оси «вертикаль/горизонталь», а с другой стороны словарные единицы, описывающие в языке данные ориентационные координаты, могут включать в себя различные части речи. Имя прилагательное и коррелирующие с ним имена существительные образуют единый номинативный ряд и вербально «покрывают» пространственные категории «длины», «ширины», «высоты»/«глубины» экстралингвистической реальности.

Рассматривая пространственные категории, расположенные вдоль оси «вертикаль», можно прийти к выводу, что человек, обращая свой взор вверх, может как бы увеличивать границы обзора вдоль этой координаты сколь угодно высоко. При этом создается впечатление беспредельной видимости. Направляя же свой взгляд в правую или левую сторону от себя по оси «горизонталь», человек постоянно видит некие объекты, которые располагаются по разные стороны его собственного местонахождения, и таким образом, обзор, поддающийся взгляду, оказывается значительно меньшим и часто бывает ограничен какой-либо поверхностью.

Если сравнивать горизонтальные и вертикальные координаты, вдоль которых осуществляется процесс направленного зрения, то можно сказать, что они различаются разным образом видения, при этом обзор видения вдоль ориентационной координаты «горизонталь» - значительно меньше, чем вдоль координаты «вертикаль». Обычно человек способен осуществлять зрительные операции на расстоянии нескольких метров перед собой, не более, а отсюда — и различия в восприятии действительности при горизонтальном и вертикальном обзоре. Поэтому изучение единиц современного английского языка, связанных с выражением концептов «высота», «ширина», «глубина», «длина» представляет несомненный интерес.

Ориентационная координата «вертикаль» соотносится с параметрами высоты и глубины, а ориентационная координата «горизонталь» - с параметрами ширины и длины. Языковыми средствами выражения этих координат являются параметрические прилагательные tall, high, wide, broad, short, long, narrow, deep, profound, shallow, образующие антонимические пары: long/short: Her hair was fair and short. She had beautiful long hair. high/low: There was a high fence in front of the house. The low fence couldn't hide the garden; tall/short: The boy was unusually tall for his age. He was a short man with an ugly face; wide/narrow: She looked across the wide deserted street. The street was too

narrow for the cars to pass; broad/narrow: The house lay opposite a broad carpeted alley. A narrow alley separated the rows of houses; deep/shallow: The river was too deep. We stood on the bank of a shallow river.

В некоторых случаях употребление той или иной адъективной единицы определяется комбинаторными параметрами. Например, при указании на высоту различных неодушевленных объектов в современном английском языке чаще всего используется прилагательное high: There was a high tree in front of the house. High walls were seen from the window. I prefer to wear shoes on high heels.

Анализ словосочетаний позволяет сделать вывод о том, что говорящий, прежде всего, обращает внимание на вытянутость предмета по оси «вертикаль», при этом основание данного объекта часто не обладает внушительными размерами в ширину и длину (основание башни, фужера, подсвечника). Когда же объект, характеризующийся большими размерами в высоту, обладает и значительными параметрами в отношении своего основания, наиболее часто он описывается в системе языка прилагательным high: High mountains surrounded the valley. The high sate of the house was closed.

Несмотря на синонимичность high и tall в сочетании с существительными типа building, mountain, можно говорить лишь о квазитожестве сравниваемых прилагательных, т.к. в каждом случае внимание говорящего будет сосредоточено на различных аспектах объектов, а сам говорящий сможет вычлени из описываемого объекта различные детали, значимые для него в момент говорения. Прилагательное tall, характеризуя объекты, которые имеют преобладающую вертикальную протяженность по сравнению с другими измерениями, используется для описания предметов, при рассмотрении которых видимыми оказываются и верхняя, и нижняя точка высокого объекта. Чаще всего при характеристике объекта этим прилагательным значимой оказывается сема вертикальной вытянутости, при этом предполагается, что основание объекта достаточно узкое, небольшое по сравнению с его протяженностью в высоту. Прилагательное high употребляется, чаще всего, со словами, референтами которых являются объекты, основания которых имеют значительную протяженность по горизонтали, а иногда трудно определить, какая из них превалирует.

Распределение семантических нагрузок происходит неравнозначно: слова, предназначенные для описания различных параметров, развивают свои значения по-разному. Существенной стороной семантики прилагательных является широта смысловой структуры, чрезвычайная семантическая мобильность. Не имея строго определенной предметной отнесенности, прилагательные включаются в обозначение действительности через взаимодействие с существительными, обнаруживая при этом большую гибкость и подвижность значений. Особенностью полисемии прилагательных является и то, что она развивается главным образом на основе психологических ассоциаций носителей языков. Естественно, что психологические ассоциации носителей различных языков не всегда совпадают, что часто приводит к развитию далеко расходящихся вторичных значений у полностью эквивалентных в прямом значении лексических единиц.

Прилагательные deep — shallow, high — low, wide — narrow, long — short в прямом номинативном значении характеризуются широкой свободной» сочетаемостью, обусловленной экстралингвистическими факторами. Любой объект, имеющий горизонтальное или вертикальное измерение, может быть определен этими пространственными прилагательными. Ср. глубокая река — deep river, мелкое озеро - shallow lake, высокое дерево - high tree, низкий кустарник - low bush, широкая улица - wide street, узкая лента - narrow ribbon. Существенных различий в лексической сочетаемости русских и английских прилагательных в номинативном значении не отмечается.

Иная картина наблюдается при образовании вторичных значений пространственных прилагательных. Наиболее типичным способом развития полисемии для данной ЛСГ является метафорический перенос наименований пространственных прилагательных в другие семантические поля.

Отчетливо выделяются две основные семантические области, куда осуществляется метафорический перенос английских пространственных прилагательных, - количественная и оценочная. Логической основой образования количественных значений является близость семантических областей пространственного и количественного измерений. На семантическом уровне эта близость проявляется в наличии потенциальной денотативной семы «шкала» в структуре пространственных значений. Под эту сему подводятся самые разнообразные явления окружающей действительности, допускающие измерения в пределах данной шкалы: high temperature, low pressure, high speed, wide public. Так, английское прилагательное high в количественном значении сочетается с гораздо большим кругом лексических единиц, чем русское. Причем при сочетании с некоторыми из них эта сема употребляется для обозначения предела в развитии. Английское прилагательное narrow образует вторичное количественное значение «объединяющий, охватывающий немногих, немногое» (narrow circle of friends, narrow range of activity), которое служит основой для ряда производных, связанных с собственно количественным значением метонимической зависимостью.

Логические ассоциации, лежащие в основе образования метонимически производных семантических компонентов не совпадают у носителей русского и английского языков. В английском языке зафиксирован семантический компонент, производный от собственно количественного по формуле метонимического переноса. При сочетании с абстрактными существительными search (поиск), examination (осмотр), investigation (исследование) реализуется значение «подробный, тщательный, точный». Механизм образования данной английской семемы может быть передан следующей трансформацией: narrow investigation (букв.: узкое исследование) > исследование в узкой области > тщательное исследование. Существенное своеобразие приобретают английские лексемы wide, broad, которые при сочетании с конкретными существительными, называющими человека, абстрактными существительными, называющими некоторые конструкты, приобретают значение «выходящий за пределы условной нормы, не соответствующий норме, аморальный, непристойный»: These blouses were all the fashion in France during the war and wide boys sold parachutes to get the silk to make them with; Well, she was tipsy, but very wide; He had a broad humour typical of Yorkshire men.

Изучение категориальных и концептуальных пространственных отношений, отражённых в языковых реалиях, демонстрируют своеобразие национальных форм представления объективной реальности, разные потенциальные возможности образования переносных значений, что должно учитываться при изучении английского языка.